

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА

«ЗАТВЕРДЖЕНО»

Рішенням Вченої ради Київського
університету імені Бориса Грінченка
від 25 березня 2021 р., протокол № 3

(нова редакція)

Голова Вченої ради, ректор
Віктор ОГНЕВ'ЮК



ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

035.041.03 Переклад (англійська мова)

другого (магістерського) рівня вищої освіти

Галузь знань:	03 Гуманітарні науки
Спеціальність:	035 Філологія
Спеціалізація:	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Кваліфікація:	Магістр філології за спеціалізацією германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська

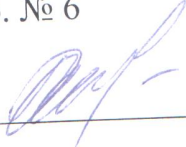
Введено в дію з 01.09.2021 р.
(наказ від 29.04.2021 № 294)

Київ – 2021

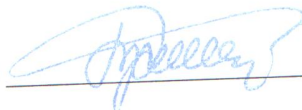
ЛИСТ-ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми «ПЕРЕКЛАД (англійська мова)»
другого (магістерського) рівня вищої освіти

Програма була переглянута й оновлена в 2021 році.

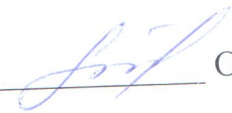
Кафедра англійської філології та перекладу
Протокол від 27. 01. 2021 р. № 6

Завідувач кафедри  Валентина ЯКУБА


Вчена рада Інституту філології
Протокол від 23. 03. 2021 р. № 9

Голова Вченої ради  Ірина РУСНАК

Науково-методичний центр стандартизації та якості освіти

Завідувач  Ольга ЛЕОНТЬЄВА
24. 03. 2021 р.

Проректор з науково-методичної та навчальної роботи

 Олексій ЖИЛЬЦОВ
24. 03. 2021 р.

ПЕРЕДМОВА

Освітньо-наукова програма «Мова і література (англійська)» розроблена на основі Закону України «Про вищу освіту» та Стандарту вищої освіти України за галуззю знань 03 Гуманітарні науки спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, затвердженого наказом МОН України від 20.06.2019 р. № 871.

РОЗРОБЛЕНО робочою (проектною) групою у складі:

Гладуш Н.Ф., кандидат філологічних наук, професор кафедри англійської філології та перекладу (гарант освітньої програми)

Якуба В.В., кандидат філологічних наук, завідувач кафедри англійської філології та перекладу

Козачук А.М., кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри англійської філології та перекладу

Чередничок Т., студентка освітньо-професійної програми «Переклад (англійська мова)», 2019 – 2020 років, викладач кафедри германської філології Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка

ЗОВНІШНІ РЕЦЕНЗЕНТИ:

Потапенко Сергій Іванович – доктор філологічних наук, професор кафедри Кафедра англійської філології, перекладу і філософії мови імені професора О.М. Мороховського Київського національного лінгвістичного університету

Поворознюк Роксолана Владиславівна – доктор філологічних наук, доцент кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка

ВІДГУКИ ПРЕДСТАВНИКІВ РОБОТОДАВЦІВ:

Славова Людмила Леонардівна – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка

Освітня програма введена в дію 01.09.2017 р.

Термін перегляду освітньої програми 1 раз на 2 роки.

Актуалізовано:

Дата перегляду ОП / внесення змін до ОП	1	2	3	4
	27.02.2019	20.05.2020		
Підпис				
ПІБ гаранта ОП	Гладуш Н.Ф.	Гладуш Н.Ф.	Гладуш Н.Ф.	

Ця програма не може бути повністю чи частково відтворена, тиражована та розповсюджена без дозволу Київського університету імені Бориса Грінченка

© Київський університет імені Бориса Грінченка

Обґрунтування

Зміни до освітньо-професійної програми «Переклад (англійська мова)» зумовлені необхідністю уведення в дію стандарту вищої освіти спеціальності 035 Філологія для другого (магістерського) рівня освіти, та відповідного узгодження змісту освітньо-професійної програми, затвердженої рішенням Вченої ради Київського університету імені Бориса Грінченка від 25.05.2017 протокол № 5 (наказ від 26.05.2017 № 348), а також кількома чинниками, які виявилися в процесі реалізації освітньої програми (навчального плану, розробки робочих програм навчальних дисциплін, проходження практики та атестації здобувачами) впродовж 2017-2018, 2018-2019, 2019-2020 навчальних років та пропозицій стейкхолдерів (випускників та роботодавців).

Під час роботи над виконанням навчального плану, розробки робочих програм навчальних дисциплін, наповнення електронних навчальних курсів, виконання перекладацьких проектів, а також під час практик та атестації, група забезпечення отримала відгуки від викладачів, партнерів, баз практик і роботодавців із низкою побажань щодо оптимізації певних компонентів освітньо-професійної програми. Провівши консультації та робочі наради, робоча група погодила кілька змін до певних компонентів ОПП 035.041.03 Переклад (англійська мова).

Уточнення до опису освітньої програми, з урахуванням затвердженого стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти (наказ Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 № 871), було внесено у такі розділи:

- загальна інформація
- перелік компетентностей випускника,
- програмні результати навчання.

У навчальному плані основні зміни стосувались:

- уточнення назв освітніх компонентів, приведення їх у відповідність до сучасного змісту кожної дисципліни, наповнення змістовних модулів та структурно-логічної послідовності;
- перерозподіл кількості кредитів між різними змістовним компонентами та уточнення форми контролю;
- перепланування часових меж для проходження практик.

Нова редакція цих частин освітньо-професійної програми містяться нижче.

I. Профіль освітньої програми ПЕРЕКЛАД (АНГЛІЙСЬКА МОВА)

1 - Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти та структурного підрозділу	Київський університет імені Бориса Грінченка Інститут філології
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації	Ступінь вищої освіти: Магістр Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Германські мови і літератури (переклад включно), перша - англійська Освітня програма: Переклад (англійська мова) Освітня кваліфікація: магістр філології за спеціалізацією германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1 рік 4 місяці
Наявність акредитації	Міністерство освіти і науки України, Сертифікат (НД № 1189052) про акредитацію спеціальності 035 Філологія, за рівнем - магістр строк дії сертифікату до 1 липня 2026 р. Національне агентство забезпечення якості вищої освіти. Україна. Термін подання програми на акредитацію – 2026 р.
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Передумови	Наявність ступеня бакалавра
Мова(и) викладання	Англійська, українська
Термін дії освітньої програми	2024 р.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://kubg.edu.ua/informatsiya/vstupnikam/napryami-pidgotovki/
2 - Мета освітньої програми	
Надати освіту в галузі германської філології із широким доступом до працевлаштування, забезпечити фундаментальну теоретичну і практичну підготовку кваліфікованих кадрів для виконання професійних завдань перекладацького, науково-дослідницького та інноваційного характеру в галузі сучасної германістики, перекладознавства, мовознавства, літературознавства, підготувати випускників до самостійної перекладацької аналітичної, критичної, творчої, літературної та дослідницької діяльності.	

3 - Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація)	<p><i>Об'єктами</i> вивчення та професійної діяльності магістра філології є мова(и) (в теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі.</p> <p><i>Цілі</i> навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами.</p> <p><i>Теоретичний зміст</i> предметної галузі становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології.</p> <p><i>Методи, методики та технології:</i> загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.</p>
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна програма.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Спеціальна освіта в галузі філології. Ключові слова: переклад, комунікація, англійська мова, лінгвістика, мовознавство; літературознавство
Особливості програми	
4 – Придатність випускників до працевлаштування	
Придатність до працевлаштування	<p>Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у закладах вищої освіти; у засобах масової інформації, інтернет-маркетингу, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів.</p> <p>Згідно з Національним класифікатором професій ДК 003:2010 фахівці, які здобули освіту за освітньою програмою «Переклад (англійська мова)» можуть обіймати такі посади:</p> <p>2444.2 – філолог, лінгвіст, перекладач; 2310.2 – викладач закладу вищої освіти</p>
Подальше навчання	Навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.

5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Освітній процес здійснюється на засадах компетентнісного, системного, інтегративного підходів із застосуванням інноваційних, інтерактивних технологій, що визначає гуманістично-творчий стиль суб'єкт-суб'єктної взаємодії студентоцентрованого навчання. Форми: аудиторні (лекції, семінарські, практичні заняття), самостійна робота (індивідуальні завдання, групова проектна робота, електронне навчання), позааудиторні (менторство, консультації, підготовка та захист кваліфікаційної магістерської роботи, участь в проектах). Методи: проблемного, проблемно-пошукового, інтерактивного, проектного навчання. Застосування інноваційних технологій (case-study, blended learning, flipped classroom, CLIL, distance learning, cooperative learning, mobile learning)
Оцінювання	Вхідний контроль (тестування), проміжний контроль (усне опитування, письмовий експрес-контроль / комп'ютерне тестування, колоквиум), підсумковий семестровий контроль (заліки, іспити в усній, письмовій, комбінованій формах, тестування, захист звітів з практики), атестація (захист кваліфікаційної магістерської роботи та атестаційного екзамену)
6 - Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	
ЗК 1	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК 2	Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК 3	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 4	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК 5	Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК 6	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК 7	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
ЗК 8	Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
ЗК 9	Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.
ЗК 10	Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).
ЗК 11	Здатність проведення досліджень на належному рівні.
ЗК 12	Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
Спеціальні (фахові, предметні) компетентності (ФК)	
ФК 1	Здатність вільно орієнтуватися в різних та лінгвістичних напрямках і школах.

ФК 2	Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.
ФК 3	Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
ФК 4	Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
ФК 5	Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.
ФК 6	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
ФК 7	Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
ФК 8	Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.
ФК 9	Мовленнєва: володіння лексичними, граматичними, орфографічними мовними знаннями і навичками англійської мови на рівні С1; знання семантики, словотворчої й синтаксичної структури, функції в реченні й тексті, лексичної полісемії, антонімії, особливостей фразеології для структурної організації тексту та вираження комунікативної інтенції.
ФК 10	Комунікативна: уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову англійською мовою з носіями мови; здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності; володіння різногалузевими й аспектними базовими знаннями для перекладацького супроводу.
ФК 11	Перекладацька: володіння сучасними технологіями та програмним забезпеченням для роботи з банками перекладацької пам'яті, корпусами, електронними словниками і базами даних; знання специфічних перекладацьких трансформацій, уміння їх застосовувати у перекладі різножанрових текстів, щоб працювати з машинним перекладом, послідовним усним та художнім перекладацьким супроводом.
ФК 12	Прикладна: володіння лінгво-дидактичними уміннями, методичними прийомами та організаційними технологіями, необхідними для ефективної роботи в освітніх закладах, а також знання норм законодавства про інтелектуальну власність, уміння вирішувати питання реалізації норм авторського права на практиці.

7 - Програмні результати навчання

ПРН 1	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
ПРН 2	Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН 3	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в галузі германської філології.
ПРН 4	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
ПРН 5	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
ПРН 6	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації
ПРН 7	Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.
ПРН 8	Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства
ПРН 9	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти в перекладознавстві та германській філології.
ПРН 10	Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів англійською та українською мовами.
ПРН 11	Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних
ПРН 12	Дотримуватися правил академічної доброчесності
ПРН 13	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються
ПРН 14	Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів
ПРН 15	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу
ПРН 16	Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог
ПРН 17	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі
ПРН 18	Володіти іноземною мовою на рівні С1 для вільного письмового й усного перекладу, здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування та якісного професійного використання, для роботи з різногалузевими й аспектними базовими знаннями для перекладацького супроводу;
ПРН 19	Застосовувати знання та вміння у перекладацькій практиці з використанням новітніх перекладознавчих теорій та їх інтерпретацій, програмних продуктів, електронних, мережевих, хмарних банків

	перекладацької пам'яті та усіх типів і форм словників.
ПРН 20	Володіти перекладацькою технікою, знаннями теорії і практичними навичками проектування, конструювання, моделювання процесу перекладу; складати різні види планів для організації процесу перекладу. Обґрунтовано вирішувати питання реалізації норм авторського права на практиці.
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	Кадрове забезпечення освітньої програми складається з професорсько-викладацького складу кафедр Інституту філології. Професійно-орієнтований характер освітньої програми передбачає широку участь фахових науковців та практиків з різних країн, представників різних наукових шкіл, що підсилює інтегрованість української лінгвістики в глобальні тренди та міжнародну наукову спільноту. Гарант освітньої програми та викладацький склад, який забезпечує її реалізацію, відповідає вимогам, визначеним ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності закладів освіти.
Матеріально-технічне забезпечення	Спеціально обладнані апаратно-програмним забезпеченням, наочними та дидактико-методичними матеріалами центри розвитку компетентностей: лінгвістичний центр германських мов, центр перекладу, центр прикладних комунікативних технологій, центр прикладних лінгвістичних технологій, спеціалізовані аудиторії, комп'ютерні класи.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Ключовим інформаційним забезпеченням є - бібліотечні електронні ресурси, електронні наукові видання, електронні навчальні курси із можливістю дистанційного навчання та самостійної роботи, хмарні сервіси Microsoft. Для всіх освітніх компонентів розроблено навчально-методичне забезпечення: робочі програми навчальних дисциплін, методичні матеріали до проведення семінарських та практичних занять; дидактичне забезпечення самостійної роботи студентів (у т.ч. з використанням ІКТ); програми всіх видів практик; методичне забезпечення атестації.
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	
Міжнародна кредитна мобільність	
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Оскільки процес навчання ведеться переважно англійською мовою, а україномовні компоненти програми мають англійськомовний супровід, то громадяни інших країн, що володіють англійською мовою не нижче рівня B2 можуть отримувати освіту за даною освітньою програмою.

II. Перелік компонентів освітньо-професійної програми та їхня логічна послідовність

2.1. Перелік компонентів

Код компонента	Шифр компонента	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4	5
Обов'язкові компоненти ОП				
ОК 1	ОДФ.01	Прикладні технології	4	залік
ОК 2	ОДФ.02	Лінгвістичні перекладацькі студії	8	іспит
ОК 3	ОДФ.03	Теорія міжкультурної комунікації	4	іспит
ОК 4	ОДФ.04	Література англomовних країн	4	іспит
ОК 5	ОДФ.05	Наукова англійська мова	11	іспит
ОК 6	ОДФ.06	Стратегії усного й письмового перекладу	11	іспит
ОК 7	ОДФ.07	Сучасні ІКТ в перекладі	4	іспит
ОК 8	ОДФ.08	Лінгводидактика	4	іспит
ОК 9	ОП.01	Виробнича (перекладацька / без відриву)	6	залік
ОК 10	АЕ.01	Захист кваліфікаційної магістерської роботи	5,5	захист
ОК 11	АЕ.02	Атестаційний екзамен (ОДФ.04-07)	1,5	іспит
Загальний обсяг обов'язкових компонентів			63	
Вибіркові компоненти (додаток 1)				
Вибірковий блок - «Усний переклад»				
ВК 1	ВС.1.01	Техніка усного перекладу	12	іспит
ВК 2	ВС.1.02	Усний аспектний переклад	8	залік
ВК 3	ВС.1.03	Основи синхронного перекладу	4	залік
ВК 4	ВП.1	Перекладацька практика (безвідривна)	3	залік
<i>разом</i>			27	
Вибірковий блок - «Письмовий переклад»				
ВК 1	ВС.2.01	Техніка письмового перекладу	12	іспит
ВК 2	ВС.2.02	Жанрові теорії перекладу	8	залік
ВК 3	ВС.2.03	Художній переклад	4	залік
ВК 4	ВП.2	Виробнича (перекладацька / без відриву)	3	залік
<i>разом</i>			27	
Вибірковий блок - Вибір з каталогу курсів				
ВК 1-4	ВС 3.	студент обирає дисципліни на відповідну кількість кредитів	27	залік
<i>разом</i>			27	
Загальний обсяг вибіркових компонентів			27	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ПРОГРАМИ			90	

2.2. Структурно-логічна схема

1 курс		2 курс
1 семестр	2 семестр	3 семестр
Література англomовних країн	Теорія міжкультурної комунікації	
Лінгводидактика		
Лінгвістичні перекладацькі студії	Прикладні технології	
Наукова англійська мова		
Стратегії усного й письмового перекладу		
	Сучасні ІКТ в перекладі	Виробнича, перекладацька практика
		Підготовка і захист кваліфікаційної магістерської роботи
		Атестаційний екзамен
Вибір на 8 кредитів	Вибір на 8 кредитів	Вибір на 11 кредитів

Вибірковий блок - "Усний переклад"

1 курс		2 курс
1 семестр	2 семестр	3 семестр
Техніка усного перекладу		
Усний аспекtnий переклад		Основи синхронного перекладу
		Перекладацька практика

Вибірковий блок - "Письмовий переклад"

1 курс		2 курс
1 семестр	2 семестр	3 семестр
Техніка письмового перекладу		
Жанрові теорії перекладу		Художній переклад
		Перекладацька практика

Блок вільного вибору – Вибір з каталогу курсів

1 курс		2 курс
1 семестр	2 семестр	3 семестр
Вибір на 8 кредитів	Вибір на 8 кредитів	Вибір на 11 кредитів

III. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньо-професійної програми «Переклад (англійська мова)», спеціальності 035 Філологія, спеціалізації «035.041 Германські мови і літератури (переклад включно), перша – англійська», проводиться у формі захисту **кваліфікаційної магістерської роботи** та складання **атестаційного екзамену** з фаху.

Атестація здійснюється відкрито і публічно.

Кваліфікаційна магістерська робота виконується у вигляді професійно орієнтованого перекладацького проєкту, який спрямований на розв'язання спеціалізованої перекладацької задачі та/або переклад унікального тексту, що виконується вперше для обраної пари мов, і передбачає здійснення інновацій, характеризується невизначеністю умов і вимог. Така робота має прикладний перекладацький характер: власний автентичний переклад із розгорнутим перекладацьким коментарем.

Студенти освітньо-професійної програми «Переклад (англійська мова)» обирають мову джерела і мову перекладу самостійно, а супроводжують і захищають свій проєкт мовою фаху – англійською мовою.

Кваліфікаційна робота перевіряється на плагіат. Кваліфікаційна магістерська робота не повинна містити академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації. Кваліфікаційна магістерська робота оприлюднюється на сайті Університету (у репозиторії).

Атестаційний екзамен (ОДФ.02, 05-07) проводиться для оцінювання (встановлення) відповідності обсягу знань, умінь та інших складників компетентностей здобувача професійному стандарту перекладача (за відсутності професійного стандарту – кваліфікаційній характеристиці перекладача).

Виконання освітньо-професійної програми в повному обсязі завершується видачею випускнику документу встановленого зразка про присудження йому ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: Магістр філології за спеціалізацією германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська.

Умови присвоєння професійної кваліфікації «Перекладач»

Для присвоєння професійної кваліфікації «Перекладач» необхідне успішне оволодіння компетентностями, сформованими під час вивчення навчальних дисциплін ОДФ.02, ОДФ.05-07, проходження виробничої (перекладацької) практики, захисту перекладацького проєкту та складання атестаційного екзамену (розробленого з урахуванням проєкту професійного стандарту перекладача) з оцінками не нижче **75 балів**.

Університет не має жодних зобов'язань щодо присвоєння професійної кваліфікації здобувачам освіти, якими не виконано умови її присвоєння.

IV. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми

Позначки програмних компетентностей та освітніх компонентів	ОДФ.01	ОДФ.02	ОДФ.03	ОДФ.04	ОДФ.05	ОДФ.06	ОДФ.07	ОДФ.08	ОП.01
ЗК 1	+								+
ЗК 2	+	+	+	+	+		+	+	
ЗК 3	+	+	+	+					
ЗК 4	+			+	+	+	+	+	+
ЗК 5	+			+	+	+	+	+	+
ЗК 6		+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 7		+	+			+			
ЗК 8	+				+	+	+		+
ЗК 9		+	+	+	+		+	+	+
ЗК 10		+	+	+					+
ЗК 11		+	+	+					
ЗК 12	+			+	+	+	+	+	
ФК 1	+	+	+	+					
ФК 2		+		+	+		+		
ФК 3	+	+	+	+					
ФК 4	+	+							
ФК 5	+	+	+			+	+		
ФК 6			+	+	+	+	+		+
ФК 7	+	+							
ФК 8			+	+	+	+	+	+	+
ФК 9		+	+	+	+	+	+	+	+
ФК 10		+	+	+	+	+	+	+	+
ФК 11	+		+	+		+	+	+	
ФК 12					+			+	

**V. Матриця забезпечення програмних результатів навчання
відповідними компонентами освітньої програми**

Позначки програмних результатів навчання та освітніх компонентів	ОДФ.01	ОДФ.02	ОДФ.03	ОДФ.04	ОДФ.05	ОДФ.06	ОДФ.07	ОДФ.08	ОП.01
ПРН 1		+	+		+	+	+	+	+
ПРН 2	+					+	+		
ПРН 3	+		+	+		+	+	+	+
ПРН 4	+		+	+	+			+	
ПРН 5				+	+	+	+	+	
ПРН 6		+	+	+	+		+		+
ПРН 7		+		+					
ПРН 8		+		+	+				
ПРН 9	+	+	+		+	+	+	+	+
ПРН 10		+	+	+		+			
ПРН 11	+	+	+	+					
ПРН 12		+				+		+	
ПРН 13			+	+	+	+	+		+
ПРН 14			+	+	+	+	+		+
ПРН 15	+	+	+						
ПРН 16				+	+	+	+	+	+
ПРН 17		+	+		+				+
ПРН 18		+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 19	+			+	+	+	+		+
ПРН 20			+		+	+	+		+

ДОДАТОК 1 – ВИБІРКОВА ЧАСТИНА ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

Реалізація студентами права на вільний вибір навчальних дисциплін, передбаченого пунктом 15 частини першої статті 62 Закону України «Про вищу освіту» в Київському університеті імені Бориса Грінченка відбувається відповідно до Положення про порядок та умови здійснення вибору навчальних дисциплін студентами, затвердженого наказом від 25.11.2016 р. № 642.

1. Вибірковий блок «Усний переклад»

Для підсилення практичної спрямованості фахових компетентностей студентам пропонується блок перекладознавчих дисциплін. Цей блок включає практичні предмети з певних напрямів усного і послідовного перекладу та посиленої програмно-технічної підготовки майбутнього перекладача. Усі його компоненти вписані у фахові компетентності та описуються основними програмними результатами навчання.

Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми вибіркового блоку 1

Позначки програмних компетентностей та освітніх компонентів	ВС.1.01	ВС.1.02	ВС.1.03	ВП.1
ЗК 4	+	+	+	+
ЗК 5	+			+
ЗК 6	+	+	+	+
ЗК 8	+	+	+	+
ЗК 9	+	+	+	+
ЗК 10				+
ЗК 12	+	+	+	
ФК 5				+
ФК 6	+	+	+	+
ФК 7	+	+	+	
ФК 8	+	+	+	
ФК 9	+	+	+	+
ФК 10	+	+	+	+
ФК 11	+	+	+	+
ФК 12	+			

Матриця забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентами освітньої програми вибіркового блоку 1

Позначки програмних результатів навчання та освітніх компонентів	ВС.1.01	ВС.1.02	ВС.1.03	ВП.1
ПРН 1	+	+	+	+
ПРН 2	+	+	+	+
ПРН 3	+	+		
ПРН 4			+	+
ПРН 5				+
ПРН 6	+	+	+	+
ПРН 8	+		+	
ПРН 12	+			+
ПРН 13	+	+		+
ПРН 14			+	+
ПРН 16	+	+	+	+
ПРН 18	+	+	+	+
ПРН 19	+	+	+	+
ПРН 20	+	+	+	+

2. Вибірковий блок «Письмовий переклад»

Для підсилення практичної спрямованості фахових компетентностей студентам пропонується блок перекладознавчих дисциплін. Цей блок включає практичні предмети з певних напрямів письмового і художнього перекладу та посиленої програмно-технічної підготовки майбутнього перекладача. Усі його компоненти вписані у фахові компетентності та описуються основними програмними результатами навчання.

Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми вибіркового блоку 2

Позначки програмних компетентностей та освітніх компонентів	ВС.2.01	ВС.2.02	ВС.2.03	ВП.2
ЗК 4	+	+	+	+
ЗК 5	+			+
ЗК 6	+	+	+	+
ЗК 8	+	+	+	+
ЗК 9	+	+	+	+
ЗК 10				+
ЗК 12	+	+	+	
ФК 5				+
ФК 6	+	+	+	+
ФК 7	+	+	+	
ФК 8	+	+	+	
ФК 9	+	+	+	+
ФК 10	+	+	+	+
ФК 11	+	+	+	+
ФК 12	+			

Матриця забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентами освітньої програми вибіркового блоку 2

Позначки програмних результатів навчання та освітніх компонентів	ВС.2.01	ВС.2.02	ВС.2.03	ВП.2
ПРН 1	+	+	+	+
ПРН 2	+	+	+	+
ПРН 3	+	+		
ПРН 4			+	+
ПРН 5				+
ПРН 6	+	+	+	+
ПРН 8	+		+	
ПРН 12	+			+
ПРН 13	+	+		+
ПРН 14			+	+
ПРН 16	+	+	+	+
ПРН 18	+	+	+	+
ПРН 19	+	+	+	+
ПРН 20	+	+	+	+

3. Вибір з каталогу курсів

Вибір дисциплін із переліку (каталогу курсів) з урахуванням власних потреб та інтересів щодо майбутньої фахової діяльності дозволяє студенту поглибити свої знання та здобути додаткові загальні і загально-професійні компетентності в межах споріднених спеціальностей і галузі знань та/або ознайомитись із сучасним рівнем наукових досліджень інших галузей знань та розширити або поглибити знання за загальними компетентностями.